

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

17 листопада 2024 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

November 17, 2024

PARISH BULLETIN

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Люба Пукас **Parish Council President:** Luba Pukas, lpukas@bell.net
Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Montreal

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Свята Тайна Сповідь щонеділі від 9:30 - 9:50

ЛИСТОПАД

- 13** - Середа. Свт. Івана Золотоустого. Літургія 10:00.
15 - П'ЯТНИЦЯ. ПОЧАТОК РІЗДВЯНОГО ПОСТУ.
17 - 21-а неділя після Тройці. Літургія 10:00
21 – Четвер. Введення у Храм Пресвятої Богородиці.
Літургія 10:00.
24 - 22-а неділя після Тройці. Літургія 10:00
30 – Субота. Апостола Андрія Первозванного. Літургія 10:00

ГРУДЕНЬ

- 1** - 23-а неділя після Тройці. Літургія 10:00
6 – П'ятниця. Святителю Миколая, чудотворця. Літургія 10:00.
8 - 24-а неділя після Тройці. Літургія 10:00
15 - 25-та неділя після Тройці. Неділя Свв. Праотців.
Літургія 10:00
22 - **Неділя перед Різдвам Христовим.** Літургія 10:00.
24 - **Навечір'я Різдва Христового** 18:00 - Велике Повечір'я
25 - **Середа, Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа.** Літургія 10:00
26 - Четвер, Собор Пресвятої Богородиці. Літургія 10:00
27 - П'ятниця, Первомученика й Архидиякона Стефана.
Літургія 10:00
29 – Неділя після Різдва Христового. Літургія 10:00

SCHEDULE OF SERVICES

Confession every Sunday 9:30 – 9:50 am

NOVEMBER

- 13** – Wednesday. St. John Chrysostom. Liturgy at 10:00 am
15 - Friday. Beginning of the Nativity Fast.
17 – 21st Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am.
21 – Thursday. The Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple. Liturgy at 10:00 am.
24 – 22nd Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am.
30 – Saturday. Apostle Andrew the First-called. Liturgy at 10:00 am.

DECEMBER

- 1** – 23rd Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am.
6 – Friday. St. Nicholas the Wonderworker. Liturgy at 10:00 am
8 – 24th Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am.
15 – 25th Sunday after Pentecost. Sunday of the Holy Forefathers. Liturgy at 10:00 am.
22 – **Sunday before the Nativity.** Liturgy at 10:00 am
24 - **Eve of the Nativity of our Lord.** Great Compline 6:00 pm
25 - **Wednesday, Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ.** Liturgy at 10:00 am
26 - Thursday, Synaxis the Most Holy Theotokos. Liturgy at 10:00 am
27 - Friday, Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen. Liturgy at 10:00 am
29 - Sunday after the Nativity. Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Євгенія Підвисоцька, Юлія Пушкар, Стефанія Шевчук, Данило Стечишин, Олеся Волощук, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Галина Вакулін, Марія Двигаїло Житинська, Оксана Гунко, Софія Оляньська, Анна Лях, Оксана Хан, Анна Клим Дудас, Діана Головнич, Маріанна Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Jennie Pidwysocky, Julie Puszar, Stella Shewchuk, Dan Stechysin, Lesia Voloshchuk, Marusia Zymowec, George Panciuk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Oksana Hunko, Sophie Oliansky, Anna Lach, Oksana Chan, Anna Klym Dudas, Diana Holovnych, Maryann Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ

ПАНАХИДА: В неділю, 17-го листопада 2024, після Літургії відслужиться поминальна панахида у 10-у річницю упокоєння Петра Варварича, батько Монік Варварич. Вічна йому пам'ять.

ПАНАХИДА: В неділю, 17-го листопада 2024, відслужиться поминальна панахида за покійну Анастасію Герич яка спочила в Господі 25 років тому (1999) та Івана Герича, спочив у 1984 р, батьки Ірини Герич та Євгенії Підвисоцької. Покійні були довголітніми парафіянами Собору Святої Софії. Вічна їм пам'ять.

ЗУСТРІЧ З МОЛОДДЮ: В неділю, 17-го листопада, 2024 р. Б. після Літургії о. Володимир запрошує дітей на духовну бесіду. Тема що таке церква, внутрішній інтер'єр храму і чому так важлива молитва в храмі.

ПАНАХИДА: До уваги української громади! В суботу 23 листопада 2024р.Б., о 15:00 год. в римо-католицькій катедрі Марії, Королеви Світу, *Basilique-Cathédrale Marie-Reine-du-Monde de Montréal, 1085 Rue de la Cathédrale, Montréal, QC H3B 2V3* буде відправлятися соборна панахида за жертв Голодомору ґеноциду в Україні 1932-33рр. Запрошуємо українську громаду до численної участі!

КОНЦЕРТ СВЯТОГО МИКОЛАЯ: Рідна школа ім. Митрополита Іларіона Огієнка при Катедрі Святої Софії, організовує свято Св. Миколая, яке відбудеться в неділю, 8-го грудня, 2024 р. в церковній залі після Літургії. В програмі: концерт, святковий обід. Стосовно приватних подарунків від батьків, ми звертаємося до батьків, один подарунок для вашої дитини від родини і не більше. Також школа приготує маленькі подарунки для дітей.

Просимо батьків, щоб звернутися до директора школи доб. Людмили і подати ім'я вашої дитини, щоб ніхто не залишився з дітей без подарунків.

Також, якщо хто з дітей, бажав би взяти участь у програмі, розказати вірш, чи заспівати, проявити будь-який талант — зверніться до директора школи.

Дирекція школи

НАСТІННІ КАЛЕНДАРІ НА 2025 РІК: Вартість \$10. Щоб замовити календар, будь ласка, зверніться до старших братів перед початком Божественної Літургії, або після неї. Ви також можете зробити замовлення електронною поштою до Олега Камізерка (kamizerko@gmail.com). Доставка календарів до нашої церкви очікується до середини грудня. Прибутки від продажу календаря Східна єпархія УПЦК спрямовуватиме на дитячий Навчально-реабілітаційний центр Джерело у Львові, Україна.

ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору по неділях о 9:00 та 13:00. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!

ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: Щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: пригадую, що якщо хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, звертаюся до родини повідомити о. Володимира. Також повідомте настоятеля коли особа була виписана з лікарні чи до старечого будинку.

НЕДІЛЬНА ШКОЛА ПРИ ПАРАФІЇ: Навчання релігії з 10:00 - 10:45 в церковній залі. Запрошуємо. За додатковою інформацією звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Курс Розмовної французької Мови: Повідомляємо вас про те, що у парафіяльному музеї ім. Патріарха Йосифа Сліпого (6175A – 10 Avenue, Montréal QC H1Y 2H5) при церкві Успення Божої Матері, кожного вівторка з 14:00 до 15:30 пан професор Едвард Потворовскі має безкоштовний курс розмовної французької мови. Просимо бажуючих.

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або маєте намір змінити свою домашню чи електронну адресу, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб в церковному реєстрі була ваша вірна адреса.

ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада пригадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську церковну вкладку, просимо зробіть це по можливості в короткій термін. Одинокі - \$225; Родина - \$450.

ЩОБ ДОПОМОГТИ ВАШІЙ ЦЕРКВІ, ВИ МОЖЕТЕ З ЗА ДОПОМОГОЮ ЦІЄЇ ПРОГРАМИ (PAD), БЕЗПОСЕРЕДНЬО З ВАШОГО БАНКІВСЬКОГО РАХУНКУ:

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви, БУДЬ ЛАСКА, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAD. (ФОРМИ НА Вебсайт www.stsophiemontreal.com).

Не забувайте, існують поточні витрати, необхідні для підтримки вашої парафії. І лише через регулярність ми можемо забезпечити стабільність та фінансовий ріст нашої церкви не тільки для тепер, але для у майбутньому.

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ: НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або можна вислати через "Interac e-Transfer" на адресу stsophiemtl@gmail.com. Для e-Transfers будь ласка використовуйте пароль **church**. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

ЩО ОЗНАЧАЄ РАБ БОЖИЙ!

Ми сьогодні боїмося вживати слово раб. В англійській мові це слово звучить як "slave"

Чому так?

Бо поняття раб, означає цілковиту залежність. А ми не хочемо цього. Розуміємо, що ``раб`` уже не людина, бо він не має жодних прав.

Тому, де в оригіналі вжито слово ``раб`` ми перекладаємо ``слуга``, хоч між рабом і слугою є суттєва різниця.

Слуга це хтось, що покликаний служити, за що він отримує платню. Коли він припиняє з власного бажання припиняє службу, тоді він втрачає зарплату.

В кожному разі, становище слуги дуже відмінне від становище раба.

Раб- це той, хто цілковито залежний, позбавлений усіх прав і нічого не може змінити. Коли раб тікав з неволі, то що з ним робили, його засуджували і дуже навіть часто убивали. Бо поняття раб передбачало цілковиту залежність від свого пана.

Отже, коли ми вимовляємо недостойному рабові Твоєму- ``рабові`` а не ``служі`` Твоєму, - то означає що ми не прийшли, щоб домовитися з Господом, що будемо Йому служити, а що ми є цілковити від Нього залежні.

Слід наголосити, що ``раб`` — це не є титул пониження. Якщо ми когось називаємо рабом, то це немовби позбавити когось гідності.

У святому Письмі є інше розуміння цього поняття: не позбавити гідності, а зробити цілком залежним. Залежними від кого?

Від того хто заплатив велику ціну на Хресті, хто викупив нас своєю жертвою.

В духовному розумінні- ми всі є рабами або раби гріха, що є нашим природним станом, або раби Христа.

Апостол Павло починає своє послання до Римлян, називаючи себе «раб Ісуса Христа» (Рим. 1:1) а в посланні до Тита – «раб Божий» (Титу 1:1).

Апостол Яків починає своє послання так само: «Яків, раб Бога й Господа Ісуса Христа» (Якова 1:1) У деяких перекладах у цих уривках використовується слово «слуга», проте грецьке слово «дулос» буквально означає «раб».

Титул «Раб Божий» не зустрічається у повсякденному церковному житті, а тільки у його сакральній частині, наприклад, під час Таїнств: «...причащається Раб Божий» та інші схожі на цей вислови, наприклад на панахиді :»упокій Господи раба /чи рабу твою.»

Як вже було сказано, що у рабів немає власної волі. Вони буквально перебувають у неволі в своїх господарів.

Отже бути рабом Божим — це привілей, це означає служити Йому, підкоритися Йому. Він принизив себе і став людиною, щоб на піднести і зробити нас Його дітьми.

Бог є джерелом життя, істини, любові та усього добра. То хіба принизливо бути рабом Доброти, рабом Милосердя, рабом Істини?

Отож, із наведених вище цитат ми бачимо, що ні Бог, ні Церква не принижує гідність людини, а термін «раб Божий» - це є наш вибір, яким ми в першу чергу засвідчуємо свою смиренність перед Богом, а також те, що ми боремося, щоб не бути рабами гріха, а бути рабом Бога, належити Йому, до особливого кола вибраних – християн.

Прот. Володимир Кушнір

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

PANAKHYDA: On Sunday, November 17, 2024, following the Divine Liturgy, there will be a memorial service for Petro Varvarich, father of Monique Varvarich, on the occasion of his 10th anniversary of repose on November 17th. May his memory be eternal.

PANAKHYDA: On Sunday, November 17, 2024, following the Divine Liturgy, there will be a memorial service for Anastazia Gerych who reposed in the Lord 25 years ago (1999) and Iwan Gerych who reposed in 1984, parents of Irena Gerych and Jennie Pidwysocky. Anastazia and Iwan Gerych were lifelong members & supporters of our parish. May their memory be eternal.

MEETING WITH THE YOUTH: On Sunday, November 17, 2024, after the Divine Liturgy, Fr. Volodymyr invites children to explore our church. They will learn about the meaning of the temple's interior and the importance of prayer within its walls.

PANAKHYDA – HOLODOMOR-GENOCIDE 1932-33: An interdenominational Panakhyda memorial prayer service will take place on Saturday, November 23, 2024 at 3:00 p.m. at the Basilique-Cathédrale Marie-Reine-du Monde de Montréal (Mary, Queen of the World Cathedral), 1085 rue de la Cathédrale, Montreal. We invite the Ukrainian community to participate.

ST. NICHOLAS CONCERT: The Metropolitan Ilarion Ohienko Ukrainian School at St. Sophia Cathedral is organizing a St. Nicholas concert to be held on Sunday, December 8, 2024 in the church hall after the Liturgy. The program includes a concert and a festive dinner. Regarding private gifts from parents, we ask parents to bring one gift for your child from the family and no more. The school also prepares small gifts for children. We ask parents to contact the principal of the school, Dobr. Lyudmyla and submit your child's name so that no child is left without gifts.

Also, if any of the children would like to take part in the program, recite a poem or sing, or show any talent, please contact the school principal.

School management

2025 WALL CALENDARS: The cost is \$10 each. To reserve a calendar, please contact a church elder before or after Divine Liturgy or by emailing Oleg Kamizerko at kamizerko@gmail.com. Delivery to our church is expected by mid-December. This is a UOCC Eastern Eparchy fundraiser with profits going towards the Dzherelo Children's Rehabilitation Centre in Lviv, Ukraine.

CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Sundays at 9:00 am and at 1:00 pm. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!

FELLOWSHIP HOUR: Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. We very much appreciate donations that help cover the costs.

VISITING THE SICK: Please inform Fr Volodymyr when a parishioner is admitted or discharged from a hospital or nursing home.

SUNDAY SCHOOL: Religious education will be held in the church hall from 10:00 – 10:45 pm. For more information please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.

YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Montreal. We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!

GENERAL INFORMATION

CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Luba Pukas at lpukas@bell.net if your status, address, telephone numbers or email address have changed.

MEMBERSHIP FEES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$225 and \$450 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.

YOU CAN NOW PAY WITH PRE-AUTHORIZED DEBITS:

Help your church by joining pre-authorized (PAD) payments. (Forms available on our website www.stsophiemontreal.com). For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, PLEASE consider joining our PAD program. Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regular donations that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com. For e-Transfers please use password **church**. Thank you for your generosity.

~~~~~

In Ukrainian today, we are afraid to use the word "slave", which is the literal translation of "rab". Why? Because the concept of a slave means complete dependence. And we don't want that. We understand that a "slave" is no longer a person in the regular sense of the word, because he has no rights. Therefore, where the word "slave" is used in the original, we translate it as "servant", although there is a significant difference between a slave and a servant. A servant is someone who is called to serve, for which he is paid. When he voluntarily terminates his service, he loses his salary. In any case, the position of a servant is very different from that of a slave.

A slave is someone who is completely dependent, deprived of all rights and cannot change anything. When a slave escaped from captivity, what was done to him? He was condemned and, very often, even killed. This is because the concept of a slave implied complete dependence.

Therefore, when we say to your unworthy servant - "slave" and not your "servant" - it means that we do not agree with the Lord that we will serve Him, but that we are completely dependent on Him.

It should be emphasized that "slave" is not a derogatory title. If we call someone a slave, then it is like depriving someone of dignity. In the Holy Scriptures, there is another understanding of this concept: not to deprive of dignity, but to make completely dependent. In the spiritual sense, we are all slaves, either slaves to sin, which is our natural state, or slaves to Christ.

The Apostle Paul begins his Epistle to the Romans by calling himself a "slave of Jesus Christ" (Rom. 1:1) and in his Epistle to Titus - "a slave of God" (Titus 1:1). The Apostle James begins his message in the same way: "James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ" (James 1:1). Some translations use the word "servant" in these passages, but the Greek word "doulos" literally means "slave".

The title "servant of God" is not found in everyday Church life, but only in its sacred part, for example, during the Mysteries: "...the Servant of God receives the Body and Blood..." and other expressions similar to this.

Slaves have no will of their own. They are literally captive to their masters. Where sin has been our master, by the power of Christ, we can overcome sin: "Being freed from sin, you have become slaves of righteousness" (Rom. 6:18). By coming to Jesus in repentance and receiving the forgiveness of sins, we receive the power of the Holy Spirit, Who indwells us. It is by His power that we can resist sin and become slaves of righteousness.

Therefore, to be a servant of God is a privilege. It means that we serve Him and obey Him. He humbled himself and became a Man in order to exalt us and make us His children. God is the Source of life, truth, love and all good things. Is it humiliating to be a slave of Kindness, a slave of Mercy, a slave of Truth?

So, from the above quotes, we see that neither God nor the Church demeans the dignity of a person, and the term "servant of God" is our choice, by which we, first of all, show our humility before God, as well as our determination to fight, in order to not be slaves of sin, but to be slaves of God, to belong to Him, to a special circle of the elect, i. e. Christians.